

## 7. Переведите.

1. Tuto potraviny jsou chudé na vitamíny. – 2. Je podobný světu otci, a komu jste podobný vy? – 3. Jste spokojena s výsledkem experimentu? – 4. Jsem přesvědčen o vysoké kvalitě vaší práce. – 5. Jsme vám velmi vděční za vaši péči. – 6. Její vysoký hlas mi byl velmi nepřijemný. – 7. Nevěť mi, je schopen každé špinavosti. – 8. Jeho pomocí jsem si jist. – 9. Zdá se, že nejsi úplně přesvědčen o tom, co říkáš. – 10. Skutečnost je velmi vzdálená našim představám. – 11. Tato oblast je bohatá na lesy. – 12. Kouření je zřítaví škodlivé. – 13. Jsem dalek všem předsudkům.

## 2.6 О П Р Е Д Е Л Е Н И Е

### 1. Прочитайте и переведите предложения. Выделите согласованные и несогласованные определения.

1. Я остановился в большом селе с улицей в три версты и старой церковью на выгоне. (Пауст.) – 2. На всей земле вряд ли есть пшны красивее наших северных лебедей. (С.-М.) – 3. Давайте-ка поговорим о другом – у нас повеселей тема найдётся. (Тендр.) – 4. Возможность выдвинуться представилась. (Паст.) – 5. В комнатушке начальника его ждал человек примерно одного возраста с ним, помоложе немного, лет тридцати, подстриженный ёжиком. (Айт.) – 6. В конце концов земля эта ни в чём не была виновата. (Айт.) – 7. Тот вскинул голову, и в глазах его отразился ужас. (Шукш.) – 8. Сосед по палате попросил посмотреть. (Шукш.) – 9. За вагонами для легкораненных шёл вагон-аптека. (Пан.) – 10. В столь ответственный момент моей биографии у нас появился новый учитель рисования и черчения. (Ким) – 11. Широкая бледная полоса лунного света озаряет место, где я лежу. (Гарм.) – 12. Он был очень красивый человек, смуглый, крепкий, с карими умными глазами. (Шукш.) – 13. Владимир

окончил поварскую школу при ресторане «Прага». (Рыб.) – 14. Хозяйничала сестра Антона Павловича, Мария Павловна, наш общий друг. – 15. Больному давали яйца всмятку. – 16. Приготовьтесь к стрельбе лёжа! – 17. Дитина опутил в груди странную, горячую радость. (Шукш.) – 18. Через неприкрытую дверь он увидел в детской комнате сидящего на кровати внука. (Ежим.) – 19. У Сони была большая кукла с ярко раскрашенным лицом и роскошными льняными волосами. (Кор.)

Укажите, к какому слову они относятся, какими частями речи и какими формами они выражены. Какие определения стоят перед определяемым словом, а какие после определяемого слова? Есть в нашем тексте также примеры, в которых несогласованное определение стоит в предложении, а согласованное определение в постпозиции? Выделите определения нераспространенные и распространённые, однородные и неоднородные, обособленные. Найдите приложения, отметьте, чем они выражены и какое имеют значение.

### 2. Слова в скобках поставьте в нужной форме. Обратите внимание на различия в русском и чешском языках. (См. 2.3.5.)

- а) (Интересный) репортаж, (жизненный) уровень, (сегодняшний) дата, (крепкий) кофе, (солнечный) Капри, (зимний) пальто, (широкий) Миссисипи, (предварительный) запись.
1. Петя стал (круглый) сиротой, Маша – (круглый) сиротой. –
  2. Оперировала меня (опытный) хирург Ольга Владимировна Иванова. –
  3. (Выступавший) с докладом доцент Сергеева была встречена аплодисментами. – 4. (Старший) браг и сестра учатся в университете. –
  5. Спойте что-нибудь (веселый)! – 6. На нашем факультете студенты могут изучать английский, немецкий или русский (язык). – 7. В наших школах учатся учатся английскийскому, немецкому и французскому (язык). –
  8. Каждый день приносит что-нибудь (интересный). – 9. В комнате сидели очень (молодёжный) парень и девушка. – 10. Посещение (известный) ВВЦ входит в экскурсию по городу. – 11. Перед входом на выставку находится монумент (известный) скульптора А. Мухомова.

6) Два года (первый, пелый), три часа (этой, добрый), четыре билета (лишний, последний), десять километра (какой-нибудь, первый), четыре завода (какой-то, крупный), две девушки (первый, красивый).

1. Два (маленький) мальчишка глядели на лошадь. – 2. (Последний) полтора года были для меня самыми интересными и удачными. – 3. Через (каждый) двадцать шагов сани останавливаются. – 4. (Последний) двадцать бежали плохо. – 5. К экзамену нужно было прочитать еще три (толстый) тетради лекций. – 6. Город окружали три (высокий) горы. – 7. Нужно знать (основной) десять правил.

### 3. Замените согласованное определение несогласованным и наоборот, где это можно.

Питьевая вода, собачий лай, капли дождя, двухэтажный дом, дверная ручка, куртка из кожи, отлых после обеда, плавательный бассейн, голы до войны, советы папы, сорокалетний человек, мальчик с черными волосами, любовь матери, голоса птиц, человек без способностей.

1. Мне подарили прекрасную вазу из стекла и маленький чайник из фарфора. – 2. Мой платяной шкаф стоит в углу. – 3. Сегодня у нас урок по грамматике или по литературе? – 4. Шерсть верблюда очень теплая. – 5. Я купил ему книгу с иллюстрациями. – 6. Недалеко от здания нашей школы находится общежитие для студентов. – 7. Вот это комната Даши. – 8. Фильм был с русскими титрами. – 9. Ночная работа изнуряла ее. – 10. Все мы должны соблюдать правила поведения.

### 4. Переведите на чешский язык и укажите различия в выражении определена в русском и чешском языках. Образуйте предложения.

а) Интерес к музыке, восторг от поездки, презрение ко лжи, подражание взрослым, защита от комаров, боязнь опасности, страх за детей, страх перед болезнью, спрос на товар, памятник Пушкину, воспоминания о школе, впечатления от фильма;

6) дядя по отцу, друг по работе, специалист по внутренним болезням, гоуарь по металлу, книга по искусству, упражнения по синтаксису, соревнования по плаванию, исследование по какой-либо проблеме, экскурсия по городу;

в) лекарство от кашши, ящик для мусора, банка из-под варенья, бутылка из-под молока, очередь за билетами, бумага в клеточку, тетрадь в линейку, платье в полоску, юбка в клетку, дом в три этажа, Мороз в тридцать градусов, зеркала во всю стену, записка в две строки;

г) газета от 11 января, хлеб с понеделника, прическа ежиком, скатерть в пятнах, руки в колыях, мебель под орех, расстояние с километр, спичечная фабрика.

### 5. Переведите.

Рёсе о немосне, ёуёсетлету муж, кпила о садатътвй, смиженй сен рпипуэловёго збожй, тоула ро шйстй, проштейдек прой несравовстй, зэвод на уугуби пашпадичй дйль, рёйбузёнске всталу, пйговэ роитика, рйпту вйак, холйси шйчка, стёвйсе с вуоскутми родрэтку, стэновстй о домэчновст, туёнё рлетенё ткэвйсе, ведовси кэтедту, тусовэси рэпйр, лэнев од ростипнёго олеё, косткованэ шпкнё, рупйкковану шйтек, рйновату обйшеё, рёйбрада пйубокэ 40 т, дёвчэйко велкё аси йэко ту, копсрэкэ з лехйкологйе, роуэвэчка ро спойёвнйм збожй, роёёбра квалйёковануш обвоплкэ, ослэпэ рйед перйзймйутми вйлуу проштейдй, зэйем о гоушйени спойёвэсе.

### 6. Выражения в скобках употребите в правильной форме.

1. Работа (проект) заняла у меня два месяца. – 2. Защита родины (враг) – дело всего народа. – 3. Ситуация обострилась, когда американские предприниматели начали проливать интерес (природные богатства) амазонских джунглей. – 4. Таким было мое первое впечатление (Восточный Крым). – 5. Русские ученые и изобретатели внесли большой вклад (мировая наука). – 6. Повышение жизненного уровня населения означает также более



полное удовлетворение спроса (разнообразные товары и услуги). — 7. Ростив новые города, естественно, росла и потребность (художники). — 8. Откровенный обмен (мнения) сделал возможным разработку новой концепции. — 9. У него осталось яркое воспоминание (эта встреча). — 10. Злоупотребление (власть) не должно иметь место в демократическом обществе.

### 7. Найдите приложения.

Город Рига, газета «Известия», река Волга, Москва-река, рыба акула, студент-отличник, учитель-англичанин, инженер-строитель, вагон-ресторан.

1. Я прочитал с большим интересом роман писателя А. Приставкина «Ночевала тучка золотая». — 2. Возник, белорус или литовец, говорил по-русски. (Паст.) — 3. Единственный сын, молодой врач, умер от сыпного тифа. (Улиц.) — 4. После революции она жила там с отцом-дипломатом. (Рыб.) — 5. Молодые сотрудники, особенно Иванов и Ковшов, скоро привыкли к новой обстановке.

### 8. Переведите.

1. Řízení technologických procesů se provádí pomocí počítačů. — 2. Meji na sobě sedivé průzkumné řady. — 3. Celé tři měsíce jsme se neviděli. — 4. Odebrám dva zahraniční časopisy. — 5. Uvrhli jsem si v knihovně tři nejnovější knihy z obecné jazykovědy. — 6. Ubrali jsme si nejkratší cestu do města. — 7. Jsem přitvrzel na nejtěžší úkoly. — 8. Uvažíme za hranice zboží nejvyšší jakosti. — 9. Ochrana mladé generace před negativními vlivy vede ke snižování kriminality. — 10. Obě mladší sestry studují na pedagogické fakultě ZČU a dva starší bratři na právské univerzitě. — 11. Český a ruský jazyk jsou si velmi blízké, jak z hlediska mluvnického, tak i z hlediska slovní zásoby. — 12. Čechovovu hru jsou často uváděny na scénách našich divadel. — 13. V knihovně bylo mnoho knih od ruských i zahraničních spisovatelů i odbojné

knihu z biologie a uvořené techniky. — 14. Po tomto semestru budeme skládat zkoušku z ruské skladby. — 15. Naše fakulta je velká budova o čtúřech patrech. — 16. Na rodilaze byly dvě modré skvlny, velké asi jako dlaň. — 17. Petr studoval na Lomonosově univerzitě v Moskvě. — 18. K nalehnutí úkolům dneška patří ochrana životního prostředí před znečišťováním přímyslovými odpady. — 19. Souhlasil s nabídkou, aby se stal vedoucím katedry kubetnetiky.

### 2.7

### ОБСТОЯТЕЛЬСТВО

1. В следующих предложениях найдите обстоятельство. Укажите, какому члену предложения они относятся и что в предложении обозначают.

1. Он сидел на корточках совсем близко. (Иск.) — 2. Дирижировал он почти исключительно чужие произведения. (Баж.) — 3. Теперь она во что бы то ни стало хотела увести его с собой. (Айт.) — 4. Тот понял ее весёлым взгляд по-своему. (Шукш.) — 5. В самых последних числах февраля ездили Казанган в Кумбель проводить Сабитжана в интернате. (Айт.) — 6. Сани не успевал бегать в магазине за сахаром. (Раств.) — 7. На улицах и проспектах Москвы за последние тридцать лет построено много новых зданий. (Кол.) — 8. Больше всего на свете они любили кино. (Шукш.) — 9. Петяка сразу ушёл в прихожую учить уроки. (Шукш.) — 10. Лица, как подсолнуха к солнцу, повернулись к эстраде. — 11. На Яшке мокрая рубаха дымилась от пара. (М. С.) — 12. И сладко, лесом, цветами, травками, пахнет лёгкий холодок зари. (Бун.) — 13. Монах все лежал на кровати и смотрел в окно. (Шукш.) — 14. А там, вдали, стоят могучие и величественные хребты. — 15. В новом спектакле, как никогда раньше, раскрылась драматическая сторона таланта Бадришви. — 16. Мужик послушно, очень подробно рассказывал. (Шукш.) — 17. В 1937 году, поздней осенью, инженер Горелов был арестован. (Зал.)